KONINKRIJK BELGIE.

IES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 16e ovember 1965 door de Minister van enbare Werken verzocht hem van vies te dienen over een ontwerp n koninklijk besluit "tot op-ffing van het koninklijk besluit n 12 februari 1952 tot oprich-ng van een openbaar veer voor etgangers, Gevaerts-veer genaamd, het kanaal van Gent naar Oostende Beernem", heeft de 19e november 65 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 16 novembre 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "abrogeant l'arrêté royal du 12 février 1952 portant établissement d'un passage d'eau public pour piétons, dénommé "Gevaerts-veer", sur le canal de Gand à Ostende, à Beernem", a donné le 19 novembre 1965 l'avis suivant :

Het opschrift van het koninklijk besluit van 12 februari 1952 luidt als volgt :

"Koninklijk besluit tot oprichting van een openbaar veer voor voetgangers, Gevaerts-veer genaamd, op het kanaal van Gent naar Brugge, te Beernem".

De naam "Oostende" in het opschrift en in artikel 1 van het ontwerp dient derhalve door de naam "Brugge" te worden vervangen.

De wet van 6 frimaire, jaar VII, hale men liefst aan met het opschrift dat de Raad van State in zijn advies L.8307 van 14 maart 1963, betreffende een koninklijk besluit houdende afschaffing van een voorlopig openbaar veer op de Bovenschelde aan de vernielde brug van Kain-Ramegnies-Chin aan afstandspunt 21,690,heeft voorgesteld (zie ook het advies L.8462/2 van 25 juli 1963 betreffende een koninklijk besluit houdende afschaffing van het openbaar veer over de IJzer op de hoogte van de herberg "Den Oliefant" te Nieuwkapelle).

Het eerste lid van de aanhef leze men dus als volgt :

"Gelet op de wet van 6 frimaire, jaar VII, betreffende het regime, de politie en het beheer van de veren en boten op de bevaarbare stromen, rivieren en kanalen, gewijzigd bij de wet van 8 mei 1888;".

.../...

In de aanhef moet niet worden verwezen naar het opgeheven koninklijk besluit van 12 februari 1952. Het tweede lid van de aanhef en de considerans zouden bijgevolg kunnen worden versmolten in een als volgt luidende tekst :

"Overwegende dat het behoud van het openbaar veer voor voetgangers, Gevaerts-veer genaamd, op het kanaal van Gent naar Brugge te Beernem, niet meer gewettigd is".

L'intitulé de l'arrêté royal du 12 février 1952 est ainsi conçu :

"Arrêté royal portant établissement d'un passage d'eau public pour piétons, dénommé "Gevaërts-veer", sur le canal de Gand à Bruges, à Beernem".

Dans l'intitulé et à l'article 1er du projet, il convient en conséquence de remplacer le nom d' "Ostende" pa le nom de "Bruges".

Dans la version néerlandaise du projet, il serait préférable de reproduire l'intitulé que le Conseil d'Etat a proposé pour la loi du 6 frimaire, an VII, dans son avis L. 8307/2 du 14 mars 1963 relatif à un arrêté royal portant suppression du passage d'eau public provisoire établi sur le Haut-Escaut au pont détruit de Kain-Ramegnies-Chin, à la cumulée 21,690 (voir également l'avis L. 8462/2 du 25 juillet 1963 relatif à un arrêté royal portant suppression du passage d'eau public établi sur l'Yser, au droit du cabaret "Den Oliefant", à Nieuwkapelle).

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 1er du préambule se présenterait alors ainsi :

"Gelet op de wet van 6 frimaire, jaar VII, betreffende het regime, de politie en het beheer van de veren en boten op de bevaarbare stromen, rivieren en kanalen, gewijzigd bij de wet van 8 mei 1888; ".

.../...

Au préambule, il est inutile de faire référence à l'arrêté royal abrogé du 12 février 1952. L'alinéa 2 du préambule et le considérant pourraient dès lors être fusionnés de la manière ci-après :

"Considérant que le maintien du passage d'eau public pour piétons, dénommé "Gevaerts-veer", sur le canal de Gand à Bruges, à Beernem, ne se justifie plus;".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	F.LEPAGE,	staatsraad,	voorzitter,
Messieurs:		conseiller d'Etat,	président,
	H.BUCH,	staatsraden,	
	P.VERMEULEN,	conseillers d'Etat,	
	J.DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	W.VEROUGSTRAETE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.HOEFFLER, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.H.HOEFFLER, substitut.

DE GRIFFIER. - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER. (get.) F.LEPAGE.